31989L0595

L 341/30 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* 23.11.1989

NÕUKOGU DIREKTIIV,

10. oktoober 1989,

millega muudetakse direktiivi 77/452/EMÜ, mis käsitleb üldõdede diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikust tunnustamist ja mis sisaldab meetmeid asutamisõiguse ja teenuste osutamise vabaduse kasutamise hõlbustamiseks, ning millega muudetakse direktiivi 77/453/EMÜ üldõdede tegevust käsitlevate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta

(89/595/EMÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 49, artikli 57 lõiget 1 ja lõike 2 esimest ja kolmandat lauset ning artiklit 66,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ([1])

koostöös Euroopa Parlamendiga, ([2])

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust ([3])

ning arvestades, et:

direktiivi 77/453/EMÜ ([4]) artikli 1 lõike 3 teises lõigus on sätestatud põhimõte, et teoreetiline ja tehniline koolitus peavad olema kooskõlas ja tasakaalus kliinilise koolitusega, kuigi erisuhet ei ole sätestatud; artikli 1 lõikes 4 märgitakse, et nõukogu otsustab komisjoni ettepanekul, kas need sätted säilitada või neid muuta;

käesoleva läbivaatuse alusel ja võttes eriti arvesse üldõdede teadmiste tasemega seotud suurenenud nõudmisi, on asjakohane muuta direktiivi 77/453/EMÜ artikli 1 lõiget 4 nii, et teoreetilise koolituse pikkus on vähemalt üks kolmandik ja kliinilise koolituse pikkus vähemalt pool kõnealuse direktiivi artikli 1 lõike 2 punktis b nimetatud koolituse miinimumpikkusest; selle suhte tõttu tuleb teoreetiline ja kliiniline koolitus täpsemalt määratleda;

tuleb ka täpsustada, et direktiivi 77/453/EMÜ lisas esitatud õppeainete loend ei ole piirav, nagu ka muude tervishoiualasid käsitlevate direktiivide vastavates sätetes, ning direktiivis 77/453/EMÜ ja selle lisa pealkirjades tuleb kasutada standardtermineid "teoreetiline koolitus" ja "kliiniline koolitus"; samuti tuleb direktiivi 77/452/EMÜ ([5]) (viimati muudetud direktiiviga 89/594/EMÜ ([6])) teatavate sätete sõnastus viia vastavusse nõukogu 16. juuni 1975. aasta direktiivi 75/362/EMÜ (mis käsitleb meditsiinialaste diplomite, tunnistuste ja muude kvalifikatsiooni tõendavate dokumentide vastastikust tunnustamist ja mis sisaldab meetmeid asutamisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse kasutamise hõlbustamiseks, ([7]) viimati muudetud direktiiviga 89/594/EMÜ) samalaadsete sätete sõnastusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 77/452/EMÜ muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 6 lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Kui vastuvõtval liikmesriigil on üksikasjalikke andmeid tõsise juhtumi kohta, mis on aset leidnud väljaspool tema territooriumi enne kõnealuse isiku liikmesriigis tegutsema asumist ning mille puhul on tõenäoline, et see mõjutab asjaomase tegevuse alustamist tema territooriumil, võib vastuvõttev liikmesriik sellest teavitada liikmesriiki, kust see isik on pärit või saabunud.

Päritoluliikmesriik või liikmesriik, kust see isik on saabunud, kontrollib andmete õigsust. Selle asutused teevad vastavalt uuringu laadile ja ulatusele otsuse ning teavitavad vastuvõtvat liikmesriiki kõikidest meetmetest, mida nad sellest tulenevalt rakendavad nende väljastatud tunnistuste või dokumentide suhtes.

Liikmesriigid tagavad edastatava teabe konfidentsiaalsuse."

2. Artikli 7 lõige 2 asendatakse järgmisega:

"2. Kui vastuvõtval liikmesriigil on üksikasjalikke andmeid tõsise juhtumi kohta, mis on aset leidnud väljaspool tema territooriumi enne kõnealuse isiku liikmesriigis tegutsema asumist ning mille puhul on tõenäoline, et see mõjutab asjaomase tegevuse alustamist tema territooriumil, võib vastuvõttev

([1]) EÜT C 20, 26.1.1988, lk 10 ja EÜT C 322, 15.12.1988, lk 22.
([2]) EÜT C 235, 12.9.1988, lk 68 ja EÜT C 256, 9.10.1989.
([3]) EÜT C 134, 24.5.1988, lk 27.
([4]) EÜT L 176, 15.7.1977, lk 8.
([5]) EÜT L 176, 15.7.1977, lk 1.
([6]) EÜT L 341, 23.11.1989, lk 19.
([7]) EÜT L 167, 30.6.1975, lk 1.

liikmesriik sellest teavitada liikmesriiki, kust see isik on pärit või saabunud.

Päritoluliikmesriik või liikmesriik, kust see isik on saabunud, kontrollib andmete õigsust. Selle asutused teevad vastavalt uuringu laadile ja ulatusele otsuse ning teavitavad vastuvõtvat liikmesriiki kõikidest meetmetest, mida nad sellest tulenevalt rakendavad lõike 1 kohaselt edastatud teabe suhtes."

3. Lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 10a*

Kui vastuvõttev liikmesriik nõuab artiklis 1 osutatud toiminguid alustada või jätkata soovivatelt kohalikelt kodanikelt vannet või tõotust ja kui teiste liikmesriikide kodanikud ei saa vannet või tõotust sellisel kujul kasutada, tagab vastuvõttev liikmesriik, et asjaomastele isikutele pakutakse võimalust anda sobilik ja samaväärne vanne või tõotus."

4. Artikli 11 lõike 1 teise lõigu järele lisatakse järgmine tekst:

"Seetõttu ja lisaks lõikes 2 sätestatud teenuste osutamist käsitlevale deklaratsioonile võivad liikmesriigid nõuda automaatset ajutist registreerimist või *pro forma* liikmelisust kutseorganisatsioonis või -organis, et lubada nende territooriumil kehtivate ametialaste käitumisreeglitega seotud sätete rakendamist, või alternatiivina registreerimist, tingimusel et nimetatud registreerimine või liikmelisus ei viivita ega muuda mingil muul viisil keeruliseks teenuste osutamist ega kehtesta teenuseid pakkuvale isikule mingeid lisakulutusi."

5. Artikkel 14 jäetakse välja.

Artikkel 2

Direktiivi 77/453/EMÜ muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 1 lõike 2 punkt b ning lõiked 3 ja 4 asendatakse järgmisega:

"2.b) täispikkusega spetsiaalse rakendusliku kallakuga koolitus, mis peab hõlmama käesoleva direktiivi lisas sätestatud programmi õppeaineid ning kolmeaastast kursust või 4 600 tundi teoreetilist ja kliinilist koolitust.

3. Liikmesriigid tagavad, et meditsiiniõdede koolitust korraldava koolitusasutuse ülesandeks on teoreetilise ja kliinilise koolituse kooskõlastamine kogu õppeprogrammi raames.

a) Teoreetiline koolitus on:

see osa õenduskoolitusest, mille jooksul õendusõpilased omandavad kõikehõlmava hooldusravi kavandamiseks, teostamiseks ja hindamiseks vajalikud teadmised, arusaamise ja kutseoskused. Seda koolitust antakse õenduskoolis ja muudes koolitusasutuse poolt valitud koolitusüksustes ning koolitajateks on õendusõpetajad ja teised pädevad isikud.

b) Kliiniline koolitus on:

see osa õenduskoolitusest, mille jooksul õendusõpilased õpivad omandatud teadmiste ja oskuste abil hooldusrühma osana ja kaudses kokkupuutes terve või haige üksikisiku ja/või nende ühendusega kavandama, teostama ja hindama nõutavat kõikehõlmavat hooldusravi. Õendusõpilane õpib lisaks hooldusrühma liikmena töötamisele tegutsema ka hooldusrühma juhina, kes korraldab kõikehõlmavat hooldusravi, mille hulka kuulub üksikisikute ja väikerühmade tervisekasvatus tervishoiuasutustes või kogukonnas.

Koolitus toimub haiglates ning muudes tervishoiuasutustes ja kogukonnas koolitatud meditsiiniõe vastutusel ja koostöös teiste erialase ettevalmistuse saanud meditsiiniõdedega. Koolitusse võib kaasata ka teisi erialase ettevalmistusega töötajaid.

Õendusõpilased osalevad asjaomaste osakondade tegevuses niivõrd, kui see tegevus aitab kaasa nende koolitamisele, mille jooksul nad õpivad täitma hooldusraviga lahutamatult seotud ülesandeid.

4. Lisa A osas nimetatud teoreetiline koolitus tasakaalustatakse ja kooskõlastatakse lisa B osas nimetatud kliinilise koolitusega nii, et käesoleva artikli lõikes 1 loetletud teadmisi ja kogemusi on võimalik nõuetekohasel viisil omandada. Teoreetilise koolituse pikkus on vähemalt üks kolmandik ja kliinilise koolituse pikkus vähemalt pool lõike 2 punktis b nimetatud koolituse miinimumpikkusest."

2. Lisa muudetakse järgmiselt:

a) sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

"Koolitusprogramm üldõe diplomi, tunnistuse või muu kvalifikatsiooni tõendava dokumendi saamiseks koosneb järgmisest kahest osast ja vähemalt järgmistest õppeainetest. Üht või enamat nimetatud õppeainet võib õpetada muude kursuste osana või nendega seoses."

b) A ja B osa pealkirju muudetakse järgmiselt:

— hispaaniakeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Enseñanza teórica y técnica” pealkirjaga “A. Enseñanza teórica” ning pealkiri “B. Enseñanzas de enfermería clínica” pealkirjaga “B. Enseñanza clínica”,

— taanikeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Teoretisk og teknisk undervisning” pealkirjaga “A. Teoretisk undervisning”,

— saksakeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Theoretischer und technischer Unterricht” pealkirjaga “A. Theoretischer Unterricht” ning pealkiri “B. Klinisch-praktische Krankenpflege-Ausbildung” pealkirjaga “B. Klinische Unterweisung”,

— kreekakeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Θεωρητική και πρακτική διδασκαλία” pealkirjaga “A. Θεωρητική διδασκαλία” ning pealkiri “B. Κλινική διδασκαλία του νοσοκόμου” pealkirjaga “B. Κλινική διδασκαλία”,

— ingliskeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Theoretical and technical instruction” pealkirjaga “A. Theoretical instruction”,

— prantsuskeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Enseignement théorique et technique” pealkirjaga “A. Enseignement théorique” ning pealkiri “B. Enseignement infirmier clinique” pealkirjaga “B. Enseignement clinique”,

— itaaliakeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Insegnamento teorico e tecnico” pealkirjaga “A. Insegnamento teorico” ning pealkiri “B. Insegnamento infermieristico clinico” pealkirjaga “B. Insegnamento clinico”,

— hollandikeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Theoretisch en technisch onderwijs” pealkirjaga “A. Theoretisch onderwijs”,

— portugalikeelses tekstis asendatakse pealkiri “A. Ensino teórico e técnico” pealkirjaga “A. Ensino teórico” ning pealkiri “B. Ensino clínico da enfermagem” pealkirjaga “B. Ensino clínico”.

Artikkel 3

Üldõdede koolituskursused, mis algasid enne 13. oktoobrit 1991 eelneva kava kohaselt kooskõlas direktiivi 77/453/EMÜ artikliga 1, võib lõpule viia vastavalt kõnealusele kavale.

Artikkel 4

Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud meetmed hiljemalt 13. oktoobril 1991. Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile.

Artikkel 5

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Luxembourg, 10. oktoober 1989

Nõukogu nimel

eesistuja

F. DOUBIN